



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

1. Identificación					
Acta No.	462				
Tipo de reunión	Comité	X	Consejo	Área	Otro
Nombre del tipo de reunión	Comité regular				
Fecha	04 de abril del 2018				
Hora inicio	14:05				
Hora finalización	15:15				
Lugar	Sala de reuniones				
2. Asistentes					
Nombre completo	Cargo	Dependencia	Asistió		
			Sí	No	
Ana María Sierra	Jefa de Formación Académica	Escuela de Idiomas	X		
Gustavo Zapata	Profesor	Escuela de Idiomas	X		
Daniela Musialek	Profesora	Escuela de Idiomas	X		
John Jairo Gómez	Profesor	Escuela de Idiomas	X		
Cecilia Plested	Profesora	Escuela de idiomas	X		
Alejandro Arroyave	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Claudia Mejía	Profesora	Escuela de idiomas	X		
John Jairo Giraldo	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Wilson Orozco	Profesor	Escuela de idiomas		X	
Pedro Patiño	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Luca Tommaso Catullo MacIntyre	Profesor	Escuela de idiomas	X		
2.1 Invitados					
Profesores de planta: Juan Guillermo Ramírez Paula Montoya Y los siguientes profesores de cátedra: David Vásquez Olga Marín Adriana Díaz Giovanni Díaz Gabriel Quiroz Manuela Ortega María Cecilia Aguilar Jaime Velásquez					
<b>Nota:</b>					
3. Objetivo					
Dar informes de los asuntos que incumben al Comité.					
4. Agenda					
Aspectos fundamentales del informe de autoevaluación presentado en relación con la próxima visita de los pares.					
5. Desarrollo de la agenda					



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

**Aspectos fundamentales del informe de autoevaluación presentado en relación con la próxima visita de los pares.**

El profesor Gustavo Zapata inicia la reunión recordando a los profesores asistentes que el objetivo de la reunión es discutir el estado del proceso de autoevaluación del Programa de Traducción. Recuerda entonces que la visita de los pares evaluadores se llevará a cabo los días 9, 10, y 11 de mayo, por ello es de suma importancia conocer el escrito del informe de autoevaluación.

El profesor Alejandro muestra a los asistentes una presentación en Power Point que contiene algunos aspectos sobre el informe de autoevaluación y aclara que lo que allí se presenta es similar a lo que se encuentra en el Registro calificado. Dicha presentación contiene las fortalezas del Programa, los aspectos que se deben mejorar y algunas preguntas que pueden formular los pares evaluadores.

En el proceso de autoevaluación se evalúan los siguientes factores:

- Misión y proyecto institucional: equivale al 5% de la evaluación. En este aspecto se recibió un rango de evaluación alta.
- Estudiantes: equivale al 12% de la evaluación. En este aspecto se resaltan las siguientes fortalezas: mecanismo de selección e ingreso, participación de los de formación integra, reglamento estudiantil. Por otro lado, se presentan las siguientes debilidades: estudiantes admitidos y capacidad institucional.
- Profesores: equivale al 18% de la evaluación. Se avanzó mucho en la formación de los profesores, producción, desarrollo profesoral.
- Procesos académicos: equivale al 20% de la evaluación. Las fortalezas encontradas en este aspecto fueron: integralidad del currículo, estrategias. En cuanto a las debilidades que se hallaron aparece el sistema de evaluación de los estudiantes.
- Visibilidad nacional e internacional: equivale al 8% de la evaluación. Se consideró como una de las principales fortalezas las relaciones externas de profesores y estudiantes.
- Investigación, innovación y creación artística: equivale al 15% de la evaluación.
- Bienestar institucional: equivale al 5% de la evaluación.
- Organización, administración y gestión: equivale al 5% de la evaluación.
- Impacto de los egresados en el medio: equivale al 7% de la evaluación, y se considera el aspecto en el cual se obtuvo la menor calificación.

En la exposición de este factor intervienen algunos de los profesores asistentes y manifiestan algunas recomendaciones para mejorar en este aspecto.

La profesora Adriana Díaz considera que se puede crear una comisión que esté a cargo de la población de egresados, y les brinde la información de las diferentes actividades que se realicen. El profesor John Jairo Giraldo propone que se establezca como una asociación, por ejemplo que integre dicha población. La profesora Daniela Musialek propone que se realice con los egresados reuniones que incluyan actividades recreativas. La profesora Manuela Ortega plantea que la falta de comunicación de los eventos es lo que hace que los egresados no asistan a los eventos que se realizan. El profesor Luca Tommaso Catullo propone que se contrate un comunicador para el Programa de Traducción. La profesora Claudia Mejía plantea la importancia de pensar qué hacer para seguir sosteniendo la comunicación con los egresados, ya que el correo institucional se desactiva cuando los estudiantes se gradúan.

El profesor Gabriel Quiroz propone que para la discusión con los pares evaluadores en cuanto a los recursos físicos, se puede plantear que se comparte la idea en el comité que se puede tener una mejor instalación y mejores condiciones físicas.



**ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN**

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de 2010

El profesor Arroyave considera que los resultados obtenidos en los factores anteriores son positivos en términos generales. Además propone algunas preguntas con relación al Programa de Traducción que son importantes conocer para el proceso de acreditación, estas preguntas se pueden encontrar en la presentación que él enviará y en el plegable que será entregado a la comunidad académica de la Escuela de Idiomas.

El profesor Gustavo Zapata aclara que la visita de los pares evaluadores tiene como un objetivo principal validar la información que se encuentra en el informe de autoevaluación.

Se termina la exposición del profesor Alejandro Arroyave haciendo énfasis en la importancia de difundir información con respecto a la visita de los pares evaluadores con los profesores, estudiantes y egresados.

El profesor Juan Guillermo Ramírez propone que cada uno de los profesores que son egresados pueden invitar a otros egresados a la reunión que se realizará próximamente con ellos.

La profesora Cecilia Plested propone que se realice en el portal de la universidad un simulacro de las preguntas que se discutieron y que haya un premio para la persona que tenga mayores aciertos.

El profesor Alejandro Arroyave propone separar un tiempo en cada una de las clases para contar a los estudiantes los aspectos relacionados con el proceso de autoevaluación. Además, comentarles sobre la cartelera de autoevaluación que se encuentra en el bloque 11, ya que allí aparece información importante del Programa de Traducción, e incentivarlos para la lectura del programa de cada uno de los cursos.

La Jefa de Formación Académica Ana María Sierra propone entregar a los estudiantes la información por escrito ya que puede que muchos de ellos no se acerquen a la cartelera.

## 6. Conclusiones

1. Mejorar la información sobre los egresados para lograr reunirlos antes y luego de la visita de los pares usando estrategias como.
  - a. Programar un evento recreativo
  - b. Mejorar la comunicación en los canales de la Escuela.
  - c. Hacer averiguaciones acerca de las razones de la eliminación de la cuenta del correo de los egresados.
2. Con respecto a los egresados, cada profesor se encargará de contactar egresados, ojalá recientes, que se encarguen de contactar a otros, y tratar así de establecer una red y de esta manera compartir la citación para una reunión antes de la llegada de los pares. Debe recogerse información básica entre otros nombre, teléfono y correo

## 7. Tareas asignadas

Actividad	Responsable	Fecha
Actualizar los datos de los profesores		
Compartir diapositivas expuestas en el Comité de Carrera	Alejandro Arroyave	
Socializar el pensum nuevo		

## 8. Próxima reunión:



**ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN**

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

**Lugar:** Sala de reuniones de la Biblioteca John Herbert Adams, 11-103.

**Fecha:** 11 de abril de 2018

**Hora:** 14:00

Firman,

Elaborado por  
Carolina Uribe  
Auxiliar Administrativa

Revisado por  
Gustavo Zapata Giraldo  
Coordinador Del Programa Traducción